

Anlage 1: Allgemeine Angaben zur Marktforschung für die Erbringung der Dienstleistung grafische Gestaltung einer Landkarte der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino für die Grundschulen in diesem Gebiet

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck einer vorherigen Marktforschung mit den interessierten Subjekten für die Feststellung der Dienstleistung „Grafische Gestaltung einer Landkarte der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino für die Grundschulen in diesem Gebiet“.

Art. 1 – Gegenstand des Auftrags

Grafische Gestaltung einer Landkarte der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino für die Grundschulen in diesem Gebiet.

Art. 2 – Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für den Zeitraum 15.03.2019 - 15.04.2019.

Art. 3 – Beschreibung der Leistung

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2018 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „Euregio Karte in den Schulen“.

Für die Projektumsetzung wird folgende Leistung benötigt:

1. Grafische Gestaltung einer Landkarte der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino für die

Allegato 1: Caratteristiche generali per l'indagine di mercato relativa all'affidamento del servizio di progettazione grafica di una cartina del territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino per le scuole elementari della zona

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati alla fornitura del servizio di progettazione grafica di una cartina del territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino per le scuole elementari della zona.

Art. 1 – Oggetto del servizio

Progettazione grafica di una cartina del territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino per le scuole elementari della zona.

Art. 2 – Durata del servizio

Il servizio avrà durata dal 15.03.2019 – 15.04.2019.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" nel suo programma di lavoro 2018 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT ("progetti diretti"), tra questi il progetto "Cartina Euregio nelle scuole".

Per l'attuazione del progetto è necessario il seguente servizio:

1. Progettazione grafica di una cartina del territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino per le



Grundschulen in diesem Gebiet:

- Erstellung einer topografischen Wandkarte im Posterformat 100x140 cm für die Altersgruppe von 9-12 Jahren (Südtirol und Trentino: 5. Grundschule + 1. Mittelschule; Tirol: 4. Klasse Primarstufe und 1. Klasse Sekundarstufe);
- Zurverfügungstellung der Landkarte in digitaler Form;
- Zurverfügungstellung der Landkarte in Form von Faltblättern.

2. Inhaltliche Bestimmungen:

- Korrekte Anwendung der geltenden Landesgesetzgebung bezüglich der Toponomastik;
- Je nach Gesetzgebung zwei- bzw. dreisprachige Gestaltung der Landkarte (Deutsch, Italienisch, Ladinisch);
- Topografische Karte mit Elementen einer politischen Karte insbesondere Darstellung der Außen- und Binnengrenzen der Euregio sowie der wichtigsten Verkehrsverbindungen;
- Berücksichtigung der Hauptorte der Gemeinden;
- grafische Darstellung der Einbettung der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Europa;
- Sichtbarmachung des Naturraums (z.B. Berge, Täler, Gletscher, Flüsse) als auch des Kulturrums (z.B. Straßen, Bahnverbindungen);
- Auf der Rückseite der Landkarte Darstellung einer historischen Karte des Euregio Raumes (bspw. „Aquila Tirolensis“ von Matthias Burglechner aus dem Jahr 1620) als Einführung in die historische Entwicklung der Europaregion mit Anführung einer Zeittafel zur Geschichte sowie eine kurze Erläuterung der historischen Karte.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind diverse Treffen am Sitz des EVTZ mit sachverständigen Mitarbeitern/Innen vorgesehen.

Art. 4 – Mindestvoraussetzungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen

scuole elementari della zona:

- Creazione di una carta topografica da parete in formato poster 100x140 cm per la fascia di età 9-12 anni (Alto Adige e Trentino: classe quinta della scuola primaria + classe prima della scuola media (secondaria di 1° grado); Tirol: quarta classe scuola primaria e prima classe della scuola media);
- Fornitura della mappa in versione digitale;
- Fornitura della mappa in forma di dépliant pieghevole.

2. Indicazioni sul contenuto:

- Corretta applicazione della legislazione provinciale in vigore in materia di toponimi;
- layout della mappa in due o tre lingue (tedesco, italiano, ladino), a seconda della normativa vigente;
- Carta topografica con elementi di una mappa politica, in particolare i confini esterni e interni dell'Euregio e i principali collegamenti di trasporto;
- Particolare attenzione da dedicare ai luoghi principali dei singoli comuni;
- rappresentazione grafica dell'incorporazione dell'euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino in Europa;
- visibilità all'ambiente naturale (es. montagne, valli, ghiacciai, fiumi) e all'area culturale (ad es. strade, collegamenti ferroviari);
- Rappresentazione sul retro di una cartina storica (p.es. "Aquila Tirolensis" di Matthias Burglechner dell'anno 1620), quale introduzione allo sviluppo storico dell'Euregio, con la citazione di un calendario storico e una breve spiegazione della mappa storica.

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra sono previsti interventi, personali e/o con collaboratori esperti, presso la sede del GECT.

Art. 4 - Requisiti minimi

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016





Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache
- Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen.

Art. 5 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 6 – Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12.07.2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 7 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen

sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco
- Partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano.

Art. 5 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

Art. 6 – Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12.07.2018 non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 7 – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente





Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produktbeschreibung;
- 3) Musterexemplar der Landkarte;
- 4) Referenzen und Curricula

documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti;
- 3) bozza di prova della cartina;
- 4) referenze e curricula.

Bozen/Bolzano, 26.02.2019

